

Committee, as was the custom in parliamentary bodies, the minority should nevertheless be able to express in the report the main elements of its opinion on the substance of the problem. He hoped that the Rapporteur would give to the minority the place to which it was entitled in that document.

Mr. SPIROPOULOS (Greece), Rapporteur, asserted that he would endeavor to reflect the work of the Committee as faithfully as possible.

The Committee rose at 1 p.m.

## SEVENTY-EIGHTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,  
on Tuesday, 19 October 1948, at 10.50 a.m.*

Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama).

### 23. Continuation of the consideration of the draft convention on genocide [E/794]: report of the Economic and Social Council [A/633]

#### PROPOSAL TO SET UP A WORKING GROUP

Mr. MANINI Y RÍOS (Uruguay) proposed, on a point of order, that a working group should be set up to consider the problem raised by the adoption of the Venezuelan amendment (77th meeting). The representative of Uruguay pointed out that the vote had given rise to three different interpretations. Some delegations had intended to vote for an express reference to motives in the definition of genocide; others had intended to omit motives while retaining intent; others again, among them the Uruguayan delegation, while recognizing that, under the terms of the amendment, genocide meant the destruction of a group perpetrated for any motives whatsoever, had wanted the emphasis to be transferred to the special intent to destroy a group, without enumerating the motives, as the concept of such motives was not sufficiently objective. That had been clearly brought out by the Belgian representative, during the meeting which preceded the vote (76th meeting), in a statement which had shown the weakness of the argument advanced by the USSR representative (77th meeting) that there had been some juggling with the voting procedure and that the Venezuelan amendment was no longer admissible after the rejection of the United Kingdom amendment reintroduced by Chile (76th meeting).

To the difficulty of interpreting the Venezuelan amendment was added the feeling of uncertainty regarding the implications of the rejection of the United Kingdom amendment. It certainly could not be maintained, as the representative of the Soviet Union had suggested, that in rejecting that amendment the Committee had intended to retain the motives in the definition of the crime. After that amendment had been conditionally withdrawn by the United Kingdom representative, who had thus declared that he supported the compromise solution afforded by the Venezuelan amendment, the Chilean representative had reintroduced it with a view to enabling the Committee to assess more accurately the opinion of its members by a vote; that vote was not on the principle of omitting motives but simply on the expediency of a compromise solution. That that was true was evi-

teur de la minorité, comme c'est l'usage dans les assemblées parlementaires, la minorité doit néanmoins pouvoir exprimer dans le rapport l'essentiel de son opinion sur le fond du problème; il espère que le Rapporteur réservera à la minorité la place à laquelle elle a droit dans ce document.

M. SPIROPOULOS (Grèce), Rapporteur, déclare qu'il s'efforcera de donner des travaux de la Commission une image aussi fidèle que possible.

La séance est levée à 13 heures.

## SOIXANTE-DIX-HUITIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,  
le mardi 19 octobre 1948, à 10 h. 50.*

Président: M. R. J. ALFARO (Panama).

### 23. Suite de l'examen du projet de convention sur le génocide [E/794]: rapport du Conseil économique et social [A/633]

#### PROPOSITION DE CRÉATION D'UN GROUPE DE TRAVAIL

M. MANINI Y RÍOS (Uruguay) propose, sous forme de motion d'ordre, qu'un groupe de travail soit constitué en vue d'examiner le problème que pose l'adoption de l'amendement du Venezuela (77<sup>ème</sup> séance). Le représentant de l'Uruguay rappelle que ce vote, en effet, donne lieu à trois interprétations différentes: certaines délégations ont voulu voter en faveur d'une mention expresse des mobiles dans la définition du génocide; d'autres ont voulu les en exclure en maintenant l'intention; d'autres enfin, dont la délégation de l'Uruguay, en admettant que, aux termes de l'amendement, sera génocide la destruction d'un groupe commise pour n'importe quel motif, ont entendu reporter l'accent sur l'intention spéciale de détruire un groupe, sans énumérer les mobiles, dont la notion n'est pas assez objective. C'est là ce qu'a clairement expliqué le représentant de la Belgique au cours de la séance qui a précédé le vote (76<sup>ème</sup> séance) en un exposé qui infirme la thèse, soutenue par le représentant de l'URSS (77<sup>ème</sup> séance), qu'il y a eu manœuvre en vue du vote et que l'amendement du Venezuela ne pouvait plus être admis après le rejet de l'amendement du Royaume-Uni repris par le Chili (76<sup>ème</sup> séance).

A cette difficulté d'interprétation de l'amendement du Venezuela est venue s'ajouter l'incertitude sur la portée du rejet de l'amendement du Royaume-Uni. Certes, on ne saurait soutenir, comme le fait le représentant de l'Union soviétique, qu'en rejetant ce dernier amendement, la Commission ait voulu maintenir les mobiles dans la définition du crime. Cet amendement, à la suite de son retrait conditionnel par le représentant du Royaume-Uni, qui se prononçait ainsi en faveur de la solution de compromis qu'offrait l'amendement vénézuélien, fut repris par le représentant du Chili pour permettre à la Commission de se faire, grâce à un vote, une idée plus exacte de l'opinion de ses membres, non pas sur le principe de la suppression des mobiles, mais simplement sur l'opportunité d'une solution de compromis. Cela est si vrai que le représentant

denced by the fact that the United Kingdom representative himself had not voted in favour of his own amendment which had been reintroduced by Chile.

There was reason to think that the Venezuelan amendment had mustered a majority of only 27 votes to 22 because of the confusion prevailing during the discussion and during the voting on the amendment. That confusion was also responsible for the fact that while some members maintained that the amendment had been adopted with its three possible interpretations, the inclusion of which in the report would be requested, others argued that it should have been adopted by a two-thirds majority, in accordance with rule 112 of the rules of procedure, and that it had been adopted by a simple majority only because of the aforesaid juggling.

Faced with such a situation, any technical committee drafting a convention had the duty to find out what the intention of its members had been when they took a decision out of which confusion had arisen. It was for that reason that Mr. Manini y Rios proposed that a working group should be set up to consider the problem while the Committee proceeded with its work.

Mr. LIANG (Secretary of the Committee) expressed the concern felt by the Secretary-General on finding that the Committee was not making more progress. Notwithstanding the administrative difficulties which would be raised by a possible decision to meet twice a day, or, to a lesser degree, by a decision to set up sub-committees or working groups, the Secretariat, regardless of the burden thereby imposed on its staff, would do its utmost to facilitate the work of the Committee.

The CHAIRMAN ruled that a working group should be set up which should endeavour, in the light of the opinions expressed, to come to an agreement on the problem raised by the vote on the Venezuelan amendment. The working group could meet without hindering the Committee's normal work. Furthermore, in order to expedite the work of the Committee, the Chairman envisaged the necessity of holding two meetings a day, limiting speaking time and requesting delegations to lodge the explanations for their votes, in writing, with the Secretariat.

Mr. PÉREZ PEROZO (Venezuela) asked whether the conclusions of the proposed working group might entail reconsideration of his delegation's amendment; if so, his delegation would reserve the right to withdraw the amendment so as to allow the Committee to take a clearer stand on the question.

The CHAIRMAN replied that the working group might indeed conclude that the Venezuelan amendment would have to be reconsidered. In that case, rule 112 of the rules of procedure became applicable and the Committee would have to take a decision by a two-thirds majority.

Mr. BARTOS (Yugoslavia) pointed out that, if a sub-committee were to be set up, according to rule 93 of the rules of procedure the Committee alone and not the Chairman was empowered to appoint it and define its terms of reference.

du Royaume-Uni lui-même n'a pas voté pour son propre amendement repris par le Chili.

Il est permis de croire que, si l'amendement du Venezuela n'a réuni qu'une majorité de 27 voix contre 22, c'est à cause de la confusion qui a présidé à la discussion et au vote de cet amendement et qui fait qu'actuellement, il est affirmé tantôt que l'amendement a été adopté avec ses trois interprétations possibles, dont l'insertion sera demandée dans le rapport, tantôt qu'il eût dû être voté à la majorité des deux tiers, en vertu de l'article 112 du règlement intérieur, et que son adoption à la majorité simple n'a pu être obtenue que grâce à la manœuvre à laquelle il a été fait allusion.

En présence d'une situation de cette nature, toute commission technique rédigeant un texte de convention a le devoir de rechercher quelle a été l'intention de ses membres lorsqu'ils ont pris la décision qui est à l'origine de la confusion. C'est pourquoi M. Manini y Rios propose la constitution d'un groupe de travail qui examinera ce problème, tandis que la Commission poursuivra ses travaux.

M. LIANG (Secrétaire de la Commission) exprime l'inquiétude du Secrétaire général de constater que la Commission ne fait pas plus de progrès. Malgré les difficultés d'ordre administratif que soulèverait une décision éventuelle de se réunir deux fois par jour ou même, quoique à un moindre degré, la décision d'établir des sous-commissions ou des groupes de travail, M. Liang déclare que le Secrétariat, malgré la lourde charge qui en résultera pour le personnel, fera tout son possible pour faciliter la tâche de la Commission.

Le PRÉSIDENT décide qu'il sera constitué un groupe de travail qui, compte tenu des opinions exprimées, s'efforcera d'arriver à un accord sur le problème soulevé par le vote sur l'amendement du Venezuela. Ce groupe de travail pourra se réunir sans entraver le fonctionnement normal de la Commission. D'autre part, pour remédier à la lenteur des travaux de la Commission, le Président envisage la nécessité de tenir deux séances par jour, de limiter le temps de parole, et d'inviter les délégations à remettre leurs explications de vote par écrit au Secrétariat.

M. PÉREZ PEROZO (Venezuela) demande si les conclusions auxquelles aboutira le groupe de travail envisagé peuvent entraîner un nouvel examen de l'amendement de sa délégation; dans l'affirmative, celle-ci se réserverait le droit de retirer cet amendement, afin de permettre à la Commission de prendre plus nettement position sur cette question.

Le PRÉSIDENT précise qu'en effet, le groupe de travail peut conclure à la nécessité d'un nouvel examen de l'amendement du Venezuela. Dans ce cas, l'article 112 du règlement intérieur jouerait et la Commission devrait prendre une décision à une majorité des deux tiers.

M. BARTOS (Yougoslavie) fait observer que, s'il s'agit de la création d'une sous-commission, aux termes de l'article 93 du règlement intérieur, seule la Commission, et non le Président, a le pouvoir de la nommer et d'en fixer le mandat.

The CHAIRMAN remarked that his decision involved the appointment of a working group and not of a sub-committee.

Mr. MOROZOV (Union of Soviet Socialist Republics) thought that it would be unprecedented to set up a working group to study a decision already taken in circumstances about which the Committee was quite clear. A sub-committee or a working group could concern itself only with the preparation of new decisions, not with investigating what the intentions of each delegation had been at the time of the vote, which would only increase the current confusion.

Referring to the vote taken on the United Kingdom amendment as reintroduced by Chile, Mr. MOROZOV challenged the information supplied by the representative of Uruguay and asserted that the United Kingdom representative had indeed voted for the amendment, which rendered the Uruguayan delegation's deductions meaningless.

In the opinion of the USSR representative, there was only one way of escaping legally from the current deadlock; that was by having recourse to rule 112 of the rules of procedure, according to which any delegation could propose the reconsideration of a decision already adopted, provided that two-thirds of the members present and voting supported such revision.

Mr. DIGNAM (Australia) did not share the Chairman's opinion on the expediency of setting up a working group.

He recalled that his delegation had already stated, both in the General Assembly and in the Committee, that, in its view, the adoption of the draft convention on genocide should constitute one of the main achievements of the current session of the Assembly. He regretted that the Committee was doing its work so slowly and was devoting so much time to listening to useless personal interpretations. In order to make up for lost time, the Committee should meet more often and a time-limit should be imposed upon speakers. He understood the Chairman's hesitation to limit the right to express opinions, but if certain delegations abused that right, it was perfectly legitimate that appropriate measures should be taken in order to ensure liberty without encouraging licence.

It was for that reason that the Australian representative proposed that the Committee should report, at the next meeting of the General Assembly, on the state of the Committee's work to date. If that were not done the Australian delegation would feel compelled to bring the matter before the General Assembly.

Mr. SPIROPOULOS (Greece), Rapporteur, suggested that the Committee should itself interpret its decision on the Venezuelan amendment by voting separately on the three possible interpretations of that amendment.

The CHAIRMAN noted that suggestion, which could be considered after the meeting of the proposed working group.

Mr. ABDON (Iran) appealed against the Chairman's decision.

Le PRÉSIDENT indique que sa décision a pour objet de créer un groupe de travail et non une sous-commission.

M. MOROZOV (Union des Républiques socialistes soviétiques) juge que ce serait un fait sans précédent que de créer un groupe de travail pour examiner une décision déjà acquise, dans des conditions sur lesquelles la Commission est suffisamment éclairée. Une sous-commission ou un groupe de travail ne peut avoir pour objet que de préparer des décisions nouvelles et non de rechercher quelles furent les intentions de chaque délégation au moment du vote, ce qui ne ferait qu'accroître la confusion actuelle.

A propos du vote sur l'amendement du Royaume-Uni, repris par le Chili, M. Morozov conteste le renseignement fourni par le représentant de l'Uruguay et affirme que le représentant du Royaume-Uni a bien voté en faveur de cet amendement, ce qui réduit à néant les déductions de la délégation de l'Uruguay.

Pour le représentant de l'URSS, il n'existe qu'un seul moyen de sortir légalement de l'impasse actuelle, c'est de recourir à l'article 112 du règlement intérieur, qui permet à toute délégation de proposer la révision de la décision adoptée, révision qui devra être votée à la majorité des deux tiers des membres présents et votants.

M. DIGNAM (Australie) ne partage pas l'avis du Président sur l'opportunité de créer un groupe de travail.

Il rappelle que sa délégation tant à l'Assemblée générale qu'au sein de la Commission, a déjà déclaré que, à son avis, l'adoption du projet de convention sur le génocide devait constituer l'un des principaux résultats de la présente session de l'Assemblée. Il voit avec regret la Commission poursuivre ses travaux avec une telle lenteur et consacrer un temps aussi long à entendre des interprétations personnelles qui sont sans utilité. Pour regagner le temps perdu, il est de toute nécessité que la Commission se réunisse plus souvent et que la durée des interventions soit limitée. M. Dignam comprend les scrupules du Président lorsqu'il hésite à restreindre le droit d'expression, mais, si certaines délégations abusent de ce droit, il est parfaitement licite de prendre les mesures appropriées pour garantir la liberté sans favoriser la licence.

C'est pourquoi le représentant de l'Australie propose que la Commission tienne dorénavant deux séances par jour et que le Rapporteur, à la prochaine séance de l'Assemblée générale, fasse rapport sur le résultat actuel des travaux de la Commission, faute de quoi la délégation de l'Australie pourrait estimer de son devoir d'engager le débat à l'Assemblée générale sur cette question.

M. SPIROPOULOS (Grèce), Rapporteur, suggère que la Commission interprète elle-même sa décision sur l'amendement du Venezuela au moyen de trois votes portant sur les trois interprétations possibles.

Le PRÉSIDENT prend note de cette proposition qui pourra être envisagée après la réunion du groupe de travail envisagé.

M. ABDON (Iran) fait appel de la décision du Président.

*The Committee decided by 30 votes to 15, with 3 abstentions, not to set up the proposed working group.*

Mr. KERNO (Assistant Secretary-General in charge of the Legal Department) drew the Committee's attention to the fact that the President of the General Assembly and the Secretary-General were deeply concerned about the slowness of the Sixth Committee's work. If States Members wished the convention on genocide to be adopted during the current session, the Committee would have to proceed with its work more rapidly. To that end, delegations should exercise discipline and reduce the length of their speeches so as not to prolong the debate unduly. He assured the Australian representative that the Secretariat would study from a technical standpoint the question as to whether the Committee could hold two meetings a day.

The CHAIRMAN said that he himself would do everything possible to accelerate the work of the Committee.

Mr. MAKTO (United States of America) thought, as did the Australian representative, that two meetings should be held daily. He added, however, that from his experience as Chairman of the *Ad Hoc* Committee on Genocide, he could state positively that not all the provisions of the convention would give rise to such long discussion as had article II. Only some questions were controversial; the definition of genocide was probably the most important of them.

Mr. Maktos wished to express his satisfaction with the way in which the Chairman was conducting the Committee's work.

Mr. PETREN (Sweden) pointed out that some delegations which were limited in numbers would find it difficult to provide a representative for several meetings daily of the same Committee. They had to have time to study the various documents. He preferred that the length of the meetings should be extended.

Mr. ABDOH (Iran) pointed out that, under rule 104 of the rules of procedure, the Chairman might, with the consent of the Committee, declare closed the list of speakers on any given question. By exercising that right the Chairman would be able to limit discussion.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) agreed with Mr. Maktos that the question of the definition of genocide was the one which was open to most discussion. He did not consider that the work of the Committee would be much accelerated by more frequent meetings. An increase in the number of meetings might result in increasing the confusion, for there would not be sufficient time to study documents and to reflect on amendments proposed. In his opinion, the best results would be achieved if the Committee were guided by parliamentary procedure and examined the draft convention in two readings.

The CHAIRMAN took note of all the suggestions made.

#### ARTICLE II (continued)

The CHAIRMAN opened the debate on the amendment proposed by the Chinese delegation

*Par 30 voix contre 15, avec 3 abstentions, la Commission décide de ne pas créer le groupe de travail proposé.*

M. KERNO (Secrétaire général adjoint chargé du Département juridique) attire l'attention de la Commission sur le fait que le Président de l'Assemblée générale et le Secrétaire général sont vivement préoccupés par la lenteur des travaux de la Sixième Commission. Si les Etats Membres veulent que la convention sur le génocide soit adoptée au cours de la présente session, il faut que la Commission poursuive ses travaux plus rapidement. Pour cela, il est nécessaire que les délégations s'imposent une certaine discipline et réduisent la durée de leurs interventions, afin de ne pas trop allonger le débat. Il donne au représentant de l'Australie l'assurance que le Secrétariat examinera si, du point de vue technique, la Commission pourrait tenir deux séances par jour.

Le PRÉSIDENT déclare que, de son côté, il fera tout son possible pour activer la marche des travaux de la Commission.

M. MAKTO (Etats-Unis d'Amérique) pense, comme le représentant de l'Australie, qu'il serait bon de tenir deux séances par jour. Il ajoute cependant que son expérience de Président du Comité spécial du génocide lui permet d'affirmer que toutes les dispositions de la convention ne donneront pas lieu à d'aussi longs débats que l'article II. Quelques questions seulement sont controversées; la définition du génocide est sans doute la plus importante d'entre elles.

M. Maktos tient à exprimer sa satisfaction de la façon dont le Président conduit les travaux de la Commission.

M. PETREN (Suède) signale que certaines délégations, qui disposent d'un personnel restreint, éprouveraient des difficultés à se faire représenter à plusieurs séances par jour à la même Commission. Il leur faut, en effet, le temps d'étudier les divers documents. Il préférerait que les séances eussent une durée plus longue.

M. ABDOH (Iran) rappelle qu'aux termes de l'article 104 du règlement intérieur, le Président peut, avec l'assentiment de la Commission, clore la liste des orateurs inscrits en vue de la discussion d'une question déterminée. L'exercice de ce droit permettrait au Président de limiter le débat.

M. KAECKENBEECK (Belgique) croit, comme M. Maktos, que la question de la définition du génocide est celle qui prête le plus à discussion. Il ne pense pas que la Commission activerait beaucoup la marche de ses travaux si elle siégeait plus souvent. Par une multiplication des réunions, on risquerait d'augmenter la confusion, parce que le temps manquerait pour étudier les documents et réfléchir sur les amendements présentés. A son avis, la Commission arriverait à un meilleur résultat si, s'inspirant des règles législatives, elle procédait à l'examen du projet de convention en deux lectures.

Le PRÉSIDENT prend note de toutes les suggestions faites.

#### ARTICLE II (suite)

Le PRÉSIDENT ouvre le débat sur l'amendement proposé par la délégation de la Chine

[A/C.6/232/Rev.1], after a discussion as to whether that amendment or the new paragraph proposed by France [A/C.6/224] should be given precedence in the discussion.

Mr. Ti-tsun LI (China) explained that his amendment was to delete the words "the following", which appeared at the beginning of article II, and to insert the words "including the following" before the enumeration of acts constituting genocide.

He recalled that the Sixth Committee had discussed at length the question as to whether the definition of genocide should take the form of a definition in general terms, or whether it should include an enumeration of the various acts constituting the crime of genocide. While some delegations had maintained that such an enumeration was the most simple, concrete and precise form of definition, others had felt that no enumeration could ever be complete and would therefore allow some perpetrators of genocide to escape with impunity. The Committee had voted in favour of enumeration, and the Chinese delegation had voted with the majority.

The Chinese delegation had no wish to reopen the discussion of that question, but considered that the second part of article II should be strengthened in order to avoid the danger pointed out by those who had opposed the principle of enumeration. Mr. Li declared that his delegation was not alone in believing that the scope of the enumeration in article II of the draft convention should be enlarged; several delegations had, in fact, submitted amendments to that effect.

If the Chinese amendment were adopted, the four categories of acts listed in article II would be merely instances of acts constituting genocide; they would be the most typical and important instance, but not the only acts constituting genocide to the exclusion of all others which could not be foreseen at that time. The Chinese amendment removed the restrictive character of the enumeration and made it possible to include therein those acts which, in the future, might be considered by judges or jurists as acts of genocide. It should not be forgotten that genocide was a new concept and that it was impossible to foresee to what means the perpetrators of the crime might resort when they wished to destroy given groups.

Mr. MANINI Y RÍOS (Uruguay) opposed the amendment submitted by the Chinese delegation on the grounds that the laws and legal practice of his country did not permit punishment of the perpetrator of a deed not provided for in the criminal code, or the punishment of crimes on the basis of their analogy with other crimes.

Mr. KAECKENBEECK (Belgium) also thought that it was extremely difficult, if not impossible, to provide for the punishment of crimes not specified in the criminal code. He wondered whether the Committee should not first come to an agreement on the four categories of acts listed in article II; if such agreement proved impossible, it could proceed to consider the amendment submitted by the delegation of China.

Mr. AMADO (Brazil) was entirely in agreement with the views of the representatives of Uruguay and Belgium. Moreover, the adoption of the

[A/C.6/232/Rev.1], après une discussion sur la question de savoir si cet amendement ou le nouvel alinéa présenté par la France [A/C.6/224] aura la priorité dans les débats.

M. Ti-tsun LI (Chine) expose que son amendement consiste à supprimer les mots "ci-après", figurant au début de l'article II, et à ajouter, avant l'énumération des actes constitutifs de génocide, les mots "y compris les actes ci-après".

Il rappelle que la Sixième Commission a longuement discuté la question de savoir si la définition du génocide consisterait en une déclaration conçue en termes généraux ou si elle comprendrait une énumération des divers actes qui constituent le crime de génocide. Certaines délégations ont soutenu que l'énumération présente l'avantage d'être plus simple, plus concrète et plus précise; d'autres, au contraire, étaient d'avis qu'une énumération ne peut jamais être tout à fait complète, de sorte qu'elle permet à certains coupables de demeurer dans l'impunité. La Commission s'est prononcée en faveur de l'énumération et la délégation de la Chine a voté avec la majorité.

La délégation de la Chine ne désire pas rouvrir le débat sur cette question, mais elle estime que l'on devrait renforcer la seconde partie de l'article II, de manière à éviter le danger signalé par les adversaires du principe de l'énumération. M. Li signale que sa délégation n'est pas la seule à penser qu'il convient d'étendre la portée de l'énumération figurant à l'article II du projet de convention. Plusieurs délégations, en effet, ont présenté des amendements dans ce sens.

Si l'amendement de la Chine était adopté, les quatre catégories d'actes énumérés à l'article II ne seraient que des exemples d'actes constitutifs de génocide, les exemples les plus typiques et les plus importants, mais non les seuls actes pouvant constituer le génocide, à l'exclusion de tous autres que l'on ne saurait prévoir actuellement. L'amendement de la Chine supprime le caractère restrictif de l'énumération et permet d'y inclure les actes qui pourront être considérés à l'avenir, par les juges ou par les juristes, comme des actes de génocide. Il ne faut pas oublier que le génocide est une notion nouvelle et qu'il est impossible de prévoir les moyens auxquels les coupables pourront recourir lorsqu'il voudront détruire des groupes déterminés.

M. MANINI Y RÍOS (Uruguay) se prononce contre l'amendement proposé par la délégation de la Chine parce que les lois et la jurisprudence de son pays ne permettent, ni de punir l'auteur d'un acte qui n'est pas prévu par le code pénal, ni de punir des crimes par analogie avec d'autres crimes.

M. KAECKENBEECK (Belgique) est également d'avis qu'il est extrêmement difficile, sinon impossible, de prévoir la répression de crimes non spécifiés dans le code pénal. Il se demande s'il ne conviendrait pas de commencer par se mettre d'accord sur les quatre catégories d'actes énumérés à l'article II et, si un accord s'avérait impossible, d'examiner ensuite l'amendement proposé par la délégation de la Chine.

M. AMADO (Brésil) partage entièrement les vues des représentants de l'Uruguay et de la Belgique. Il fait remarquer, en outre, que l'adop-

Chinese amendment would leave each State free to define as genocide acts other than those which would be enumerated. An unfortunate result of such a situation would be that one and the same act might be considered as genocide in one country and not in another. The General Assembly had defined genocide as a crime under international law; it had expressed the wish that it should be universally suppressed; the definition of genocide could not be left open to different interpretations.

The Brazilian delegation favoured a restrictive enumeration of punishable criminal acts and would therefore vote against the amendment submitted by the Chinese delegation.

Mr. CHAUMONT (France) called attention to the amendment submitted by his delegation [A/C.6/233], which might profitably be considered at the same time. That amendment consisted in the insertion, before the enumeration contained in the draft of the *Ad Hoc* Committee, of the following sentence:

"The acts of genocide referred to above fall under one of the following categories:"

Mr. LACHS (Poland) recalled that he had already emphasized the dangers inherent in a restrictive enumeration of the acts constituting genocide. The Chinese amendment made it possible to specify the most important acts constituting genocide without precluding the possibility of prosecuting the perpetrators of similar crimes which were not listed. A precedent could be found in the Charter of the International Military Tribunal of Nuremberg which, in listing war crimes, used phraseology allowing for the punishment of perpetrators of crimes other than those set forth in that enumeration.

The representative of Poland considered that the restrictive enumeration proposed by the *Ad Hoc* Committee created uncertainty regarding acts for which no provision was explicitly made, for instance, the practice of the authorities in Nazi Germany to issue no more than starvation rations. Moreover, in view of the wide range of possibilities which modern technology offered to criminals, acts of genocide might be committed, the nature of which could not yet be foreseen.

The representative of Poland therefore supported the formula suggested by China.

Mr. BARTOS (Yugoslavia) observed that two hypotheses could be considered. According to the first, the convention on genocide would be a law which judges would have to apply in dealing with crimes of genocide; in that case, the objection raised by the representative of Uruguay would be perfectly well founded. According to the second, the convention would be the statement of an international obligation, making it imperative upon all States to combat genocide. Mr. Bartos felt that it was the second hypothesis which should be adopted. The enumeration of crimes which should be combatted represented, as it stood, a minimum; the advantage of the Chinese amendment lay in the fact that it called upon States to extend the concept of genocide in their respective national legislations.

The representative of Yugoslavia pointed out that the Committee had before it three similar proposals submitted by the delegations of China, France and the USSR [A/C.6/223], the purpose

tion de l'amendement de la Chine laisserait chaque Etat libre de qualifier de génocide d'autres actes que ceux qui seraient énumérés. Cette situation aurait la conséquence fâcheuse qu'un même acte serait considéré comme génocide dans un pays et non dans un autre. L'Assemblée générale a qualifié le génocide de crime du droit des gens; elle a voulu qu'il fasse l'objet d'une répression universelle: on ne saurait permettre que la définition du génocide donne lieu à des interprétations divergentes.

La délégation du Brésil est en faveur d'une énumération limitative des actes criminels à punir. C'est pourquoi elle votera contre l'amendement proposé par la délégation de la Chine.

M. CHAUMONT (France) attire l'attention sur l'amendement que sa délégation a présenté [A/C.6/233] et qui pourrait utilement être examiné en même temps. Cet amendement consiste à insérer, avant l'énumération qui figure au projet du Comité spécial, la phrase suivante:

"Les actes de génocide visés ci-dessus entrent dans une des catégories suivantes:"

M. LACHS (Pologne) rappelle qu'il s'est déjà élevé contre les dangers que présente une énumération limitative des actes constituant le génocide. L'amendement de la Chine permet de préciser quels sont les actes les plus importants parmi ceux qui constituent le génocide, sans exclure la possibilité de poursuivre les coupables de crimes similaires non énumérés. On trouve un précédent dans le Statut du Tribunal militaire international de Nuremberg qui emploie, dans l'énumération des crimes de guerre, une formule permettant de poursuivre les coupables de crimes autres que ceux qui sont énoncés dans cette énumération.

Le représentant de la Pologne estime que l'énumération limitative proposée par le Comité spécial laisse des doutes à l'égard des actes qui n'y sont pas prévus explicitement, par exemple la pratique des autorités de l'Allemagne nazie de ne fournir que des rations de famine. En outre, étant donné les grandes possibilités offertes aux criminels par les techniques modernes, on pourra se trouver en présence d'actes de génocide imprévisibles actuellement.

En conséquence, le représentant de la Pologne se prononce en faveur de la formule proposée par la Chine.

M. BARTOS (Yougoslavie) fait observer que l'on peut envisager deux hypothèses. Dans la première, la convention sur le génocide serait une loi que les juges devront appliquer lorsqu'ils auront à connaître de crimes de génocide; s'il en était ainsi, l'objection du représentant de l'Uruguay serait parfaitement fondée. Dans la seconde, la convention serait l'exposé d'une obligation internationale, imposant à tous les Etats de lutter contre le génocide. Cette deuxième hypothèse est, de l'avis de M. Bartos, celle que l'on doit adopter. L'énumération actuellement donnée des crimes contre lesquels on doit lutter constitue un minimum; l'intérêt de l'amendement de la Chine réside dans le fait qu'il invite les Etats à élargir la notion de génocide dans leurs législations nationales.

Le représentant de la Yougoslavie rappelle que la Commission est saisie de trois propositions similaires, présentées par les délégations de la Chine, de la France et de l'URSS [A/C.6/233],

of which was to eliminate the restrictive character of the list of crimes constituting genocide.

The Yugoslav delegation would support the Chinese amendment.

Mr. MAKTOS (United States of America) regretted that he could not share the Chinese point of view. His chief reason for opposing the amendment submitted by China was that the convention should not include provisions which might lead to greater tension between various Governments; the chances of having one State accuse another of genocide should not be increased. For example, in the case of the Press, one country might describe as genocide what another country considered merely the exercise of the freedom of the Press. In that connexion, the United States representative said that he intended to submit objections to certain provisions of articles III and IV, which dealt with cultural genocide and propaganda, and which might give rise to such accusations.

The United States delegation shared the view of the representatives of Belgium and Uruguay that the adoption of the Chinese amendment would mean the use of vague terminology which would make it possible to include, in the list of crimes constituting genocide, all acts which one might wish, wrongly or rightly, to consider as such.

The United States delegation would vote against the Chinese amendment.

Mr. GOYTISOLO (Peru) said that he would not repeat the arguments which had been advanced against the Chinese amendment. He entirely shared the opinion of the four representatives who had already spoken on the subject.

The delegation of Peru would vote against the Chinese amendment.

The CHAIRMAN put the Chinese amendment [A/C.6/232/Rev.1] to the vote.

*The amendment was rejected by 35 votes to 9, with 5 abstentions.*

The CHAIRMAN asked the Committee to proceed to the consideration of the French amendment [A/C.6/224, A/C.6/224/Corr.1] which consisted in the addition at the end of the first paragraph, of the following sentence: "It is committed, encouraged or tolerated by the rulers of a State".

Mr. PÉREZ PEROZO (Venezuela) wondered whether the French amendment should not rather be considered in connexion with article V of the draft convention which dealt with the status of the perpetrators of the crime.

Mr. CHAUMONT (France) thought that the Committee was faced with a fundamental question of principle; it should, therefore, deal with the problem as fully and as seriously as possible, for on its solution would depend the entire legal significance of the convention as well as the reaction of international public opinion, which expected effective measures for the suppression of the crime of genocide.

The *Ad Hoc* Committee had dealt in article V with the question of the status of the perpetrators of the crime, but it was in the definition of genocide itself that it should be established who was responsible for the crime. Article V could con-

tendant à supprimer le caractère limitatif de l'énumération des crimes constituant le génocide.

La délégation de la Yougoslavie donnera son appui à l'amendement de la Chine.

M. MAKTOS (Etats-Unis d'Amérique) regrette de ne pas pouvoir partager le point de vue de la Chine. Son principal motif d'opposition à l'amendement présenté par la Chine est qu'il ne faut pas inclure dans la convention des dispositions qui pourraient avoir pour résultat d'accroître la tension entre divers Gouvernements; il ne faut pas augmenter les chances de voir un Etat accuser un autre de commettre le génocide. M. Maktos pense notamment au cas de la presse: un pays pourrait qualifier de génocide ce qu'un autre pays considère simplement comme l'exercice de la liberté de la presse; à cet égard, le représentant des Etats-Unis précise qu'il a l'intention de présenter des objections contre certaines dispositions des articles III et IV, relatives au génocide culturel et à la propagande, qui pourraient susciter pareilles accusations.

La délégation des Etats-Unis partage l'opinion des représentants de la Belgique et de l'Uruguay qui estiment que l'adoption de l'amendement de la Chine signifierait l'emploi d'une terminologie imprécise, permettant d'inclure dans la liste des crimes constituant le génocide tous les actes que l'on voudrait, à tort ou à raison, considérer comme tels.

La délégation des Etats-Unis votera contre l'amendement de la Chine.

M. GOYTISOLO (Pérou) déclare qu'il ne répètera pas les arguments présentés contre l'amendement de la Chine; il partage entièrement l'opinion des quatre représentants qui ont déjà pris la parole sur ce sujet.

La délégation du Pérou votera contre l'amendement de la Chine.

Le PRÉSIDENT met aux voix l'amendement de la Chine [A/C.6/232/Rev.1].

*Par 35 voix contre 9, avec 5 abstentions, l'amendement est rejeté.*

Le PRÉSIDENT invite la Commission à examiner l'amendement présenté par la France [A/C.6/224]; il consiste à ajouter à la fin du premier alinéa le texte suivant: "Il est commis, favorisé ou toléré par les gouvernants d'un Etat".

M. PÉREZ PEROZO (Venezuela) se demande si cet amendement de la France n'aurait pas plutôt sa place à l'article V du projet de convention qui traite de la qualité des coupables.

M. CHAUMONT (France) estime que la Commission est actuellement saisie d'une question de principe fondamentale; elle se doit de traiter ce problème avec toute l'ampleur et tout le sérieux désirables, car de sa solution va dépendre toute la signification juridique de la convention, ainsi que l'appréciation de l'opinion publique internationale, qui attend une répression efficace du crime du génocide.

Le Comité spécial a traité à l'article V la question de la qualité des coupables, mais c'est dans la définition même du génocide qu'il faut établir quels sont, en principe, les responsables du crime. On pourra faire figurer à l'article V des disposi-

tain provisions regarding the perpetrators of the crime, but such provisions should be merely complementary to the principle, which should be established in article II. It was article II which should specify, as part of the definition of the crime, the status of the criminal. The French delegation was willing to accept any suggestion regarding the place of its amendment within article II; it was essential, however, that the substance of that amendment should be included in the definition of genocide, as the French delegation was convinced that the concept of genocide was bound up with the action, or the culpable abstention from action, of the State.

France attached great importance to the effective suppression of genocide, both because it desired the advancement of international law and, particularly, because it had been a witness and a victim of that crime, committed on so vast a scale during recent years. The theoreticians of nazism and fascism, who had taught the doctrine of the superiority of certain races, could not have committed their crimes if they had not had the support of their rulers; similarly, pogroms had occurred frequently only in countries where no severe legal measures were taken against the perpetrators. Thus the experience of history showed the way; it was inconceivable that human groups should be exterminated while the Government remained indifferent; it was inadmissible that the central authority should be powerless to put a stop to mass assassination when homicide was the first of punishable crimes. When the crime of genocide was committed, it was committed either directly by the Governments themselves or at their behest; alternatively, they remained indifferent and failed to use the power which every Government should have in order to ensure public order. Thus, whether as perpetrator or as accomplice, the Government's responsibility was in all cases implicated.

Such a conception of the responsibility of the Government meant, from the legal point of view, that it was impossible to leave the task of suppression of a crime of international concern to Governments themselves. Indeed, the problem became international only when the Government failed in its duty, in other words, when the punishment of the crime was not ensured on a national level. If mass murders were committed without the Government's complicity, it was the Government's duty to inflict punishment; if it failed to do so, either it shouldered the responsibility for those murders, or it revealed such impotence as was conceivable only in a period of revolution. In either case it was for international society to intervene. There was no indication, however, in the draft of the *Ad Hoc* Committee, as to how such intervention should be applied.

If genocide was a crime under international law, it must be admitted that it was not identical with the various types of murder for which provision was made in national laws; thus the convention answered a purpose which could not be fulfilled by such national legislations.

In its resolution 96 (I) of 11 December 1946, the General Assembly invited the Member States to take strict measures to prevent mass murders; there should, however, be no confusion between the aim of those recommendations and the aim of the convention. The latter was intended to ensure the international suppression of genocide, and such suppression became necessary only when

tions concernant les exécutants du crime, mais elles ne sauraient être que le complément du principe que l'on doit poser à l'article II; en effet, c'est dans cet article que doit figurer, en tant qu'élément de la définition du crime, la qualification du criminel. La délégation française est prête à accepter toute suggestion relative à la place que doit occuper son amendement dans l'article II, mais elle estime qu'il est essentiel que la substance de son amendement apparaisse dans la définition du génocide, car elle est convaincue que la notion de génocide est liée à l'action ou l'abstention coupable de l'Etat.

La France attache une grande importance à la répression efficace du génocide, parce qu'elle veut voir progresser le droit international, et surtout parce qu'elle a été le témoin et la victime de ce crime, commis sur une grande échelle au cours des dernières années. Les théoriciens du nazisme et du fascisme, qui enseignaient la supériorité de certaines races, n'auraient pas pu commettre leurs crimes s'ils n'avaient pas été appuyés par leurs gouvernants; de même, les pogroms n'ont été fréquents que dans les pays où la loi n'exerçait pas ses rigueurs contre leurs auteurs. L'expérience historique montre ainsi la voie: il n'est pas concevable que des groupes humains soient exterminés et que le Gouvernement demeure indifférent; il n'est pas admissible que le pouvoir central soit impuissant à réprimer des assassinats en masse, alors que le meurtre individuel est le premier des crimes punis. Lorsque le crime de génocide est commis, ou bien les Gouvernements eux-mêmes commettent ce crime par leur action personnelle ou par leurs ordres, ou bien ils restent inactifs et n'emploient pas la force dont tout Gouvernement dispose pour assurer l'ordre public. Ainsi, que le Gouvernement soit auteur ou complice, sa responsabilité est engagée dans tous les cas.

Cette notion de la responsabilité du Gouvernement signifie, au point de vue juridique, qu'on ne peut pas laisser, sur le plan international, le soin de la répression aux Gouvernements eux-mêmes; en effet, le problème ne devient international qu'à partir du moment où il y a carence du Gouvernement, c'est-à-dire lorsque la punition du crime n'est pas assurée sur le plan national. Dans le cas de meurtres en masse exécutés sans la complicité du Gouvernement, celui-ci a le devoir de les punir; s'il ne le fait pas, il endosse la responsabilité de ces meurtres, ou témoigne d'une impuissance telle qu'elle n'est concevable que dans le cas de révolution; dans les deux cas, il appartiendra à la société internationale d'intervenir. Or, rien dans le texte du Comité spécial n'indique comment se fera cette intervention.

Si le génocide est un crime du droit des gens, il faut admettre qu'il n'est pas identique aux meurtres prévus dans les législations nationales: la convention répond donc à un besoin qui ne peut pas être satisfait par ces législations.

L'Assemblée générale, par sa résolution 96 (I) du 11 décembre 1946, a invité les Etats Membres à veiller strictement à la répression des meurtres collectifs sur le plan national; mais aucune confusion ne doit être faite entre l'objet de ces recommandations et l'objet de la convention; cette dernière est destinée à assurer la répression internationale du génocide, laquelle ne

national suppression was not possible, in other words, when there was either complicity or default on the part of the Government. Action by international society did not duplicate action by the Government, for the former began only when the latter had failed. If the idea advanced by the French delegation were not accepted, it would mean that the future criminal would be entrusted with ensuring his own punishment. The absurdity of such an argument was so obvious that it was unnecessary to stress it.

It was useless to argue that the convention aimed at unifying domestic legislations on the suppression of genocide. No possibility of such unification appeared anywhere in the text proposed by the *Ad Hoc* Committee; and such unification could be achieved only by a specification of the penalties to be imposed. But article VI merely provided that the Contracting Parties undertook to take the necessary measures to ensure the implementation of the provisions of the convention. Those measures were not defined; article VI, by its vagueness, disclosed the ambiguity of the concept adopted therein. Moreover, the problem of genocide on the international level arose only after suppression on the national level was impossible because of the direct action, complicity or tolerance of the Government.

Mr. Chaumont then drew the attention of the Committee to another aspect of the question. He wondered what practical result the convention would achieve if the French amendment to article II were not adopted. Governments would then have a powerful weapon for use against their peoples: the convention might prove an instrument of oppression in the hands of unscrupulous statesmen. Governments would feel secure since their responsibility would not be recognized in every case. They would be able to describe as genocide acts committed on their territory and thus, invoking the convention, take totalitarian measures. Although designed to protect essential human rights, the convention would be used to violate those rights and would be an instrument at the service of tyranny. That danger was not illusory; it was always present when imperfect texts, embodying ambiguities, were employed. The adoption of such a text would constitute retrogression, not progress, in international law.

Mr. Chaumont earnestly begged the members of the Committee to consider carefully the import of the decision which they would have to take. The most progressive elements of world opinion awaited something better than an absurd text, worked out after two years of effort. Why such efforts, if the convention provided only for the punishment of individuals, visionaries or fanatics, whose punishment was already provided for by all domestic legislations? The purpose of the convention was to condemn racial and national hatred and its extreme consequence, namely, mass murder. It was necessary to lay the foundation for effective international measures of suppression and to arm international law for the fight against such horrors as the world had recently known.

The French delegation did not consider that ambition to be excessive; it hoped that States would be ready to recognize their responsibilities

devient nécessaire que si la répression nationale n'est pas possible, c'est-à-dire lorsqu'il y a complicité ou carence du Gouvernement; l'action de la société internationale ne fait pas double emploi avec celle du Gouvernement, car elle ne commence que lorsqu'il y a défaillance de celui-ci. Si l'idée défendue par la délégation française n'est pas admise, cela signifie que l'on fait confiance au coupable éventuel lui-même pour assurer sa propre punition; l'absurdité d'un tel raisonnement est si évidente qu'il est inutile de la souligner.

Il serait vain d'objecter que la convention a pour objet d'unifier les législations nationales en matière de répression du génocide; nulle part, dans le texte proposé par le Comité spécial, n'apparaît la possibilité d'une telle unification; elle ne pourrait consister que dans la spécification des peines qui devront être infligées. Or, l'article VI dispose simplement que les parties contractantes s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour assurer l'application des dispositions de la convention. Ces mesures ne sont pas précisées; le caractère vague de l'article VI révèle l'ambiguïté de la conception adoptée ici. En outre, le problème international du génocide ne se pose qu'à partir du moment où la répression sur le plan national est impossible, par suite de l'action directe, de la complicité ou de la tolérance du Gouvernement.

M. Chaumont attire ensuite l'attention de la Commission sur un autre ordre de considérations. Il se demande quel serait l'effet pratique de la convention si l'article II était adopté sans l'addition de l'amendement de la France. Les Gouvernements auraient alors une arme puissante contre leurs populations; la convention pourrait être un instrument d'oppression entre les mains d'hommes d'Etat malhonnêtes. Les Gouvernements se sentiraient à l'abri puisque leur responsabilité ne serait pas reconnue dans tous les cas; ils pourraient qualifier de génocide des actes commis sur leur territoire et prendre ainsi des mesures totalitaires en invoquant la convention. Bien que destinée à protéger les droits essentiels de l'homme, la convention serait utilisée pour violer ces droits et mise au service de la tyrannie. Ce danger n'est pas illusoire; il existe toujours lorsqu'on utilise des textes imparfaits présentant des ambiguïtés. L'adoption d'un texte semblable constituerait une régression, et non un progrès, du droit international.

M. Chaumont prie instamment les membres de la Commission de bien réfléchir à la portée de la décision de principe qu'ils seront amenés à prendre. L'opinion des esprits les plus progressistes du monde attend autre chose qu'un texte dérisoire, élaboré après deux ans d'effort. Pourquoi de tels efforts, si la convention ne permet de punir que des individus, illuminés ou sectaires, dont le châtement est déjà prévu par toutes les législations nationales? Le but de la convention est de condamner la haine raciale et nationale et son aboutissement extrême: les meurtres en masse. Il faut jeter les bases d'une répression internationale efficace et armer le droit international pour lutter contre des horreurs comme celles dont le monde a été témoin récemment.

La délégation française pense que cette ambition n'est pas démesurée; elle espère que les Etats sont prêts à reconnaître par avance leurs

in advance and that no Government would be disposed to repeat the action of Pontius Pilate; in that case, it would be useless to continue the work of the United Nations.

If the convention were to be based on clear and unambiguous principles, if the effective suppression of genocide were to be ensured, if the hopes of public opinion throughout the world were not to be disappointed and if the dictates of common sense were to be obeyed, the definition of genocide, which was a crime under international law, must include a formula such as was proposed by the French delegation.

The meeting rose at 1 p.m.

## SEVENTY-NINTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,  
on Wednesday, 20 October 1948, at 10.30 a.m.*

*Chairman: Mr. R. J. ALFARO (Panama).*

### 24. Registration and publication of treaties and international agreements [A/613]

Mr. KERNO (Assistant Secretary-General in charge of the Legal Department) presented to the Committee three documents relating to the registration and publication of treaties: the report of the Secretary-General [A/613], a draft resolution submitted by Belgium [A/C.6/237] and a draft resolution presented by the United States of America [A/C.6/239]. He recalled that Article 102 of the Charter provided for the registration and publication of treaties and international agreements and said that the General Assembly attached great importance to the question.

In his report, the Secretary-General had given an account of the progress achieved in that field. The number of treaties submitted for registration was steadily increasing although all States had not complied with the provisions of Article 102 of the Charter. There was a special service in the Secretariat for the registration and publication of treaties and international agreements; that service had had to overcome numerous technical difficulties, especially at first. It had published five volumes of treaties and the most recent contained treaties registered at the end of July 1947; there had, therefore, been a delay of from sixteen to seventeen months between registration and publication. Such a result was not satisfactory as all interested parties wished to have those working documents available as soon as possible. Additional credits were required for the publication of a greater number of volumes and the Fifth Committee would have to be asked to approve slight changes in the budget.

He felt that the adoption of the Belgian draft resolution would greatly help the Secretariat: registered treaties could then be published under normal conditions from the end of 1949 onwards. He pointed out that the two draft resolutions before the Committee dealt with different questions and should be discussed separately in the order in which they had been presented; namely, first

responsabilités et qu'il n'est pas de Gouvernement qui soit disposé à renouveler le geste de Ponce Pilate; s'il en était ainsi, il serait inutile de poursuivre les travaux de l'Organisation des Nations Unies.

Pour que la convention soit fondée sur une conception claire et sans ambiguïté, pour assurer une répression efficace du génocide, pour ne pas décevoir les espoirs de l'opinion mondiale et pour respecter le bon sens, il faut introduire dans la définition du génocide, crime du droit des gens, une formule telle que celle que propose la délégation française.

La séance est levée à 13 heures.

## SOIXANTE-DIX-NEUVIEME SEANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,  
le mercredi 20 octobre 1948, à 10 h. 30.*

*Président: M. R. J. ALFARO (Panama).*

### 24. Enregistrement et publication des traités et accords internationaux [A/613]

M. KERNO (Secrétaire général adjoint chargé du Département juridique) présente à la Commission trois documents relatifs à l'enregistrement et à la publication des traités: le rapport du Secrétaire général [A/613], un projet de résolution présenté par la Belgique [A/C.6/237] et un projet de résolution présenté par les Etats-Unis d'Amérique [A/C.6/239]. Il rappelle que l'enregistrement et la publication des traités et accords internationaux sont prévus par l'Article 102 de la Charte; l'Assemblée générale attache une grande importance à cette question.

Dans son rapport, le Secrétaire général rend compte de l'exécution de cette tâche jusqu'à l'heure actuelle. Le nombre des traités présentés pour l'enregistrement augmente sans cesse, quoique tous les Etats n'aient pas observé les dispositions de l'Article 102 de la Charte. Le Secrétariat dispose d'une division chargée de l'enregistrement et de la publication des traités et accords internationaux; cette division a eu à surmonter, surtout dans ses débuts, de nombreuses difficultés techniques; elle a réussi à publier, jusqu'à présent, 5 volumes de traités; mais le dernier, qui vient de paraître, contient les traités enregistrés à la fin de juillet 1947; il y a donc un délai de seize à dix-sept mois entre l'enregistrement et la publication. Ce résultat est peu satisfaisant, parce que tous les milieux intéressés par les traités seraient désireux de disposer de ces instruments de travail le plus rapidement possible. Pour pouvoir publier un plus grand nombre de volumes, des crédits supplémentaires sont nécessaires: il faut s'adresser à la Cinquième Commission pour obtenir des modifications, d'ailleurs légères, du budget.

M. Keruo estime que l'adoption de la résolution présentée par la Belgique serait d'un grand secours pour le Secrétariat: la publication des traités enregistrés pourrait être faite dans des conditions normales à partir de la fin de 1949. Il fait observer que la Commission est saisie de deux projets de résolution qui traitent de questions différentes; il suggère de les discuter